

## ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

### ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

---



Όνοματεπώνυμο: Σπυριδοπούλου Μαρία  
Πατρώνυμο: Παύλος  
Διεύθυνση οικίας: Θάσου 8,  
Μοσχάτο, Τ.Κ. 18344  
Τηλ.: 210/9575863 –6948/522222  
Γραφείο 708 τηλ. 210 727 7709  
email: spiridop@gmail.com,  
mariaspi@frl.uoa.gr

### ΣΠΟΥΔΕΣ

---

- 2004** Διδάκτωρ του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης με θέμα διατριβής: « La typologie de la métaphore nominale dans la poésie surréaliste française et grecque: sa nouvelle identité et ses figures de l'innovation » (σσ. 327). Επιβλέπων καθηγητής: καθ. Ζαχαρίας Σιαφλέκης (λόγω μετακίνησής του στο ΕΚΠΑ, το 2002 ορίστηκε ο καθ. Γιώργος Φρέρης). Βαθμός: «Άριστα».  
Επιτροπή: καθ. Ζ. Σιαφλέκης, καθ. Γ. Φρέρης, καθ. Λίζυ Τσιριμώκου, καθ. Αθανασία Τσατσάκου, καθ. Δεμίρογλου.
- 1994** Υπότροφος του Ιταλικού Υπουργείου Εξωτερικών με ερευνητικό θέμα: «Διαπλοκές ιταλικού βερισμού, γαλλικού νατουραλισμού και ελληνικής ηθογραφίας» (επιβλέπων καθηγητής κος Massimo Peri, Dipartimento dell'Antichità, Istituto di Studi Bizantini e Neogreci, Padova)
- 1988** Πτυχιούχος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Βενετίας (Ca'Foscari). Θέμα πτυχιακής εργασίας: *Échos surréalistes dans l'oeuvre de Gisèle Prassinos* (σσ. 166). Βαθμός: «Άριστα» (9,43).  
Επόπτρια: Maria-Teresa Biason (καθ. Γαλλικής λογοτεχνίας)  
Συνεπόπτρια: Paola Mildonian (καθ. Συγκριτικής Λογοτεχνίας)

### ΞΕΝΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ

---

Γαλλική, ιταλική (άριστα)  
Αγγλική (καλά)

## **ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΑ**

---

Γαλλική λογοτεχνία 19ου και 20ού αιώνα, σουρεαλισμός, γυναίκες συγγραφείς/καλλιτέχνιδες του σουρεαλισμού, ρητορικά σχήματα και ποίηση (από το μπαρόκ στον σουρεαλισμό), θεωρία της λογοτεχνίας, γαλλικό θέατρο (κλασικισμός & μπαρόκ), γυναικεία γραφή στη γαλλική λογοτεχνία, ιστορία της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας.

## **ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ (ενδεικτικά)**

---

2006-2018	Καθηγήτρια γαλλικής γλώσσας και διοικητικής ορολογίας στην Εθνική Σχολή Τοπικής Αυτοδιοίκησης (ΕΣΤΑ, 2006-2008), στην Εθνική Σχολή Δημόσιας Διοίκησης (ΕΣΔΔΑ, 2008-2018), Μέλος της τριμελούς εξεταστικής επιτροπής της προφορικής συνέντευξης των υποψηφίων της ΕΣΔΔΑ και διορθώτρια των γραπτών θεμάτων για τη γαλλική γλώσσα (2008-2014)
2004-2010	Καθηγήτρια θεατρικής, λογοτεχνικής και δοκιμιακής μετάφρασης από την ιταλική γλώσσα στο Ευρωπαϊκό Κέντρο Μετάφρασης (ΕΚΕΜΕΛ).
2000-2003	Εισηγήτρια λογοτεχνικών βιβλίων γαλλικής και ιταλικής γλώσσας στις εκδόσεις ΚΕΔΡΟΣ.
1988-1990	Διδάσκουσα νεοελληνικής γλώσσας στο Ελληνικό Ινστιτούτο Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών Σπουδών της Βενετίας.
1984-85	Μεταφράστρια πανεπιστημιακών στο Ελληνικό Προξενείο της Βενετίας.

## **ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΕΡΓΟ (ΠΠ)**

---

1/6/2018-	Επίκουρη καθηγήτρια επί θητεία στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ
2008-30/5/18	Τμήμα Θεατρικών Σπουδών της Σχολής Καλών Τεχνών του Παν/μίου Πελοποννήσου (μέλος ΕΕΠ, με αυτοδύναμη διδασκαλία)
2005-2011	
2013-2018	Σ.Ε.Π στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο στη Θ.Ε. «Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας»
2004-2008	Τμήμα Θεατρικών Σπουδών της Σχολής Καλών Τεχνών του Παν/μίου Πελοποννήσου (Λέκτορας Π.Δ. 407/80)
1989-1991	Τμήμα Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών του Παν/μίου της Πάδοβας (Λέκτορας ξένης γλώσσας)

## **ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΕΡΓΟ (ΜΠ)**

---

1/10/2017- 20/2/18	Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και
--------------------	--

2015-2016	Φιλολογίας του ΕΚΠΑ (χειμ. εξάμηνο: <i>Ιστορία της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας</i> ). Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών «Δραματική τέχνη και παραστατικές Τέχνες στην Εκπαίδευση και στη δια Βίου Μάθηση» στο ΤΘΣ του Παν/μίου Πελοποννήσου (τρίωρο μάθημα με θέμα «Η συγγραφή της επιστημονικής εργασίας», 22/10/2016 & 08/11/2015 ).
2006-2009	Διαπανεπιστημιακό Διατμηματικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα «Μετάφραση και Μεταφρασεολογία» στο Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο (εξωτερική συνεργάτρια για 3 εξάμηνα)

## **ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ**

### **BIBΛΙΑ**

---

#### **(κατόπιν επιλογής από κριτική επιτροπή)**

1. Κατερίνα Καρακάση, Μαρία Σπυριδοπούλου, Γιώργος Κοτελίδης, *Θεωρία και ιστορία των λογοτεχνικών γενών και ειδών: εφαρμογές και παραδείγματα* (κριτικός αναγνώστης Μιχάλης Χρυσανθόπουλος), Ελληνικά ακαδημαϊκά ηλεκτρονικά συγγράμματα (δράση Κάλλιπος), Αθήνα 2015 (σσ. 285).
2. Άννα Ταμπάκη, Μαρία Σπυριδοπούλου, Αλεξία Αλτουβά, *Ιστορία και Δραματολογία του ευρωπαϊκού θεάτρου. Από την Αναγέννηση στον 18ο αιώνα* (κριτική αναγνώστρια Βασιλική Λαλαγιάννη). Ελληνικά ακαδημαϊκά ηλεκτρονικά συγγράμματα (δράση Κάλλιπος), Αθήνα 2015 (σσ. 402).

### **ΜΟΝΟΓΡΑΦΙΑ**

---

Maria Spiridopoulou, *L'œuvre et le fonds littéraire de Gisèle Prassinos*, Printa, Αθήνα, 2017 (pp. 241).

### **ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΛΕΞΙΚΟΥ**

---

Μαρία Σπυριδοπούλου & συγγραφική ομάδα σπουδαστών της ΕΣΤΑ, *Γαλλο-ελληνικό λεξικό ορολογίας της Τοπικής Αυτοδιοίκησης* (επιστ. επιμ. Μ. Σπυριδοπούλου), Εκδόσεις της ΕΣΤΑ, Αθήνα 2009.

### **ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΑΡΘΡΑ ΣΕ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ / ΣΥΛΛ.ΤΟΜΟΥΣ**

---

1. «Η πρόσληψη του γαλλικού θεάτρου ως ετερότητας στον ελληνικό περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα: μια πρώτη προσέγγιση», Πρακτικά ΣΤ΄ Πανελληνίου Θεατρολογικού Συνεδρίου, Ναύπλιο, 17-19 Μαΐου 2017, 22 σσ. (υπό έκδοση ΤΘΣ Παν/μίου Πελοποννήσου).
2. «Η Ζιζέλ Πρασινός και το άγνωστο θεατρικό της έργο μέσα από το αρχείο της»,

Πρακτικά Επετειακού Συνεδρίου για τα 20 χρόνια λειτουργίας του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών, 27 –29 Απριλίου 2017, 9 σσ. (υπό έκδοση ΤΘΣ του ΕΚΠΑ)

3. « Gisèle Prassinos: l'enfant cruelle et les métissages de l'écriture et du corps », in Bruera Franca & Cathy Margailan (ed.), *Le Troisième sexe des avant-gardes*, Classiques Garnier, Paris, pp. 257-278.

4. «Η πρόσληψη της γαλλικής πεζογραφίας μέσα από τον ελληνικό περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα: η περίπτωση του Εμίλ Ζολά» στο *Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στον ελληνικό κόσμο (1204-2014): οικονομία, κοινωνία, ιστορία, λογοτεχνία*. Πρακτικά Ε' Συνεδρίου της Ευρωπαϊκής Εταιρίας Νεοελληνικών Σπουδών, επιμ. Κ. Δημάδης, 2015, σσ. 95-114 (έκδοση πρακτικών διεθνούς συνεδρίου με κριτές).

5. «Gisèle Prassinos: la mémoire de l'enfance, la pluralité des cultures et la porosité des identités», Actes du Colloque International *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, Université d'Athènes, Faculté des Lettres, 13-15 décembre 2013, Αιγόκερως, Αθήνα 2015, σσ. 100-111. (με κριτές)

6. «Ταυτότητα, πολυφωνία και πολυγλωσσία στη Σουλτάνα Σκιά της Ασία Τζεμπάρ» στο *Γαλλοφωνία και Πολυπολιτισμικότητα* (επιμ. Δ. Φίλιας, Α. Βλαβιανού, Μ. Βελιώτη, Χρ. Οικονομοπούλου), εκδόσεις Γρηγόρη, Αθήνα 2013, σσ. 124-135. (με κριτές)

7. «Το μαύρο χιούμορ στον Μπρετόν και στη Ζιζέλ Πρασινός: θεωρητικές και κειμενικές εκφάνσεις» στο *Δια-κείμενα*, τχ. 15 (Χιούμορ και Λογοτεχνία), Ετήσια έκδοση Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας του Α.Π.Θ., 2013, σσ. 61-73

[http://diakeimena.frl.auth.gr/index.php?option=com\\_content&view=article&id=75&Itemid=84](http://diakeimena.frl.auth.gr/index.php?option=com_content&view=article&id=75&Itemid=84) (με κριτές).

8. “ Notice bio-bibliographique de Gisèle Prassinos ”, in *Dictionnaire des écrivains d'expression française du sud-est européen*, 2012 (επιστ. υπεύθυνος Γ. Φρέρης, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Spiru Haret του Βουκουρεστίου, στο πλαίσιο του προγράμματος με τίτλο « Ruptures et/ou continuités identitaires chez les écrivains d'expression française du sud-est européen » (ηλεκτρονική ανάρτηση).

9. «Η κούκλα-αυτόματο στην ευρωπαϊκή λογοτεχνία: λογοτεχνικό παράδειγμα και υπερβατικό σχήμα» στο Βελιώτη Μαρία (επιμ.), *Κουκλοθέατρο, το θέατρο της εμπύχωσης. Πειραματισμοί με άψυχους πρωταγωνιστές*, Αιγόκερως, Αθήνα 2012, σσ. 15-32.

10. “Translation: theory and praxis. Deconstruction and reconstruction in G. Leopardi” in Martinengo Alberto (ed.), *Beyond Deconstruction: Hermeneutics, Myth and Reconstruction*, De Gruyter, Berlin 2012, pp. 161-177. (με κριτές)

11. “Plurilinguisme et figures de l'innovation dans l'univers de Nikos Engonopoulos” στο *Plurilinguisme et Avant-gardes*, (επιμ.) Franca Bruera et Barbara Meazzi, σειρά «Comparatisme et Société» no 12, P.I.E. Peter Lang, Bruxelles 2011, pp. 251-268. (με κριτές)

12. «Από τις ανατρεπτικές παρομοιώσεις του Μπωντλαίρ στις νεωτερικές μεταφορές του Μπρετόν», στο *Δια-κείμενα*, τχ. 9, Ετήσια έκδοση Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας του Α.Π.Θ., 2007, σσ. 109-122. (με κριτές)

13. Gisèle Prassinos, « Une quête de l'identité à travers la Grèce, la France et

l'Italie, (Entretien avec Maria Spiridopoulou) » στο *Δια-κείμενα*, τχ. 9, Ετήσια έκδοση Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας του Α.Π.Θ., 2007, σσ. 191-198.

14. « La nouvelle identité de la métaphore dans l'univers poétique de Breton et Eluard: le dépassement des théories sémantiques et la mise en relief de l'approche syntaxique », *Σύγκριση*, τχ. 15, 2005, σσ. 186-210. (με κριτές)

15. «Λήμματα συγγραφέων της Γαλλικής Λογοτεχνίας», *Εγκυκλοπαίδεια Oxford Πατάκης*, Πατάκης, Αθήνα 2001.

16. « Échos surréalistes dans l'œuvre de Gisèle Prassinos », *Annali di Ca'Foscari* (Rivista della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Venezia), Editoriale Programma, no.1-2, 1989, pp. 381-387.

#### **ΕΠΙΜΕΤΡΑ-ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΣΕ ΒΙΒΛΙΑ**

---

1. «Η περίπτωση του Αντόλφ: αμφισημίες και νεωτερισμοί» στο Μπενζαμέν Κονσταν, *Αντόλφ* (μτφρ. Μ. Σπυριδοπούλου), Printa, Αθήνα 2016, σσ. 147-188.

2. «Ο σκοτεινός ρομαντισμός του Μυσσέ ή ο εαυτός ως άλλος» στο Alfred de Musset, *Η εξομολόγηση ενός τέκνου του αιώνα* (μτφρ. Χριστίνα Τσαρτσάλη) Printa, 2015, σσ. 287-304.

3. «Το κείμενο και οι εκδόσεις του» στο Ονορέ ντε Μπαλζάκ, *Η βεντέτα* (μτφρ. Χρ. Τσαρτσάλη), Αθήνα, Ροές, 2013, σσ. 141-153.

4. «Το ταξίδι του Μπαλζάκ και η εξύψωση της Σεραφίτας: από το ανδρόγυνο στον άγγελο» στο Ονορέ ντε Μπαλζάκ, *Σεραφίτα* (μτφρ. – επίμετρο Μαρία Σπυριδοπούλου), Printa-Ροές (σειρά: Κλασικοί συγγραφείς), Αθήνα, 2012, σσ. 235-261.

5. «Λουίτζι Καπουάνα: ένας Ιταλός Ζολά; Μύθοι και απομυθοποιήσεις» στο Λουίτζι Καπουάνα, *Ο μαρκήσιος της Ροκαβερντίνα* (μτφ. Μαρία Οικονομίδου-επίμετρο/εργογραφία Μαρία Σπυριδοπούλου), Printa-Ροές (σειρά: Κλασικοί συγγραφείς), Αθήνα 2011, σσ. 325-336.

6. «Υφος και ετερότητα στο λόγο της Ασιά Τζεμπάρ» στο Ασιά Τζεμπάρ *Σουλτάνα Σκιά*, Κέδρος, Αθήνα 2006, σσ. 9-27.

7. «Βιογραφία», «Εργογραφία», «Επιλογή κριτικής βιβλιογραφίας» στο Ασιά Τζεμπάρ, *Σουλτάνα Σκιά*, Κέδρος, Αθήνα 2006, σσ. 283-324.

#### **ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΒΙΒΛΙΩΝ**

---

1. Μπενζαμέν Κονσταν, *Αντόλφ*, Πρίντα, Αθήνα 2016, σσ. 192.

2. Ονορέ ντε Μπαλζάκ, *Σεραφίτα*, Αθήνα, Printa, 2012, σσ. 288.

3. Ασιά Τζεμπάρ, *Σουλτάνα σκιά*, Κέδρος, Αθήνα 2006, σσ. 295.

4. Massimo Peri, *Δοκίμια αφηγηματολογίας*, Επιμέλεια Σ.Ν. Φιλιππίδης, Ηράκλειο, Πανεπιστημιακές εκδόσεις Κρήτης 1994. [Μετάφραση από τα γαλλικά τις 2 από τις 4 μελέτες του τόμου: α) «Ένα νεοελληνικό ξαναγράψιμο της Νανά του Ζολά» («Sur un re-writing néogrec de Nana») σσ. 99-118 και β) «Άμεσος λόγος ή αυτόματος μονόλογος» («Discours immédiat ou monologue autonome?»), σσ. 139-157].

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΚΕΙΜΕΝΩΝ

---

1. Gaston Bachelard, «Η Σεραφίτα και η σχέση της με το δίπολο animus-anima» στο Επίμετρο στο Ονορέ ντε Μπαλζάκ, *Σεραφίτα*, εκδόσεις Ροές, Αθήνα, 2012, σσ. 267-272.
2. Ζιζέλ Πράσιнос, «Δεν είμαι πια μόνος», *Πλανόδιον*, 2010, <http://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2010/04/09/gisele-prassinos-den-eimai-ria-monos/> [= Gisèle Prassinos, “Je ne suis plus seul” στο *Mon coeur les écoute*, Paris, Liasse a l’Imprimerie Quotidienne, 1982 (ouvrage publié avec le concours du Centre Nationale des Lettres), σσ. 44-45].
3. Ντιντιέ Ντενίκ, «Το είδωλο», στο *Πλανόδιον*, 2010 (<http://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com>, σσ. 37-38).
4. Susanna Misiano, «Notices» στο *O Giorgio de Chirico και ο ελληνικός μύθος*, Κατάλογος Ιδρύματος Βασίλη και Ελίζας Γουλανδρή, Umberto Allemandi & C., 1995, σσ. 213-233. [Μετάφραση από τα ιταλικά στα γαλλικά των κριτικών και βιβλιογραφικών σημειωμάτων των 25 ζωγραφικών έργων και των 22 σχεδίων του Giorgio De Chirico].

## ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ ΣΕ ΔΙΕΘΝΗ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

---

Douglas W. Alden, Peter C. Hoy, William J. Thompson, *French XX Bibliography: Critical and Biographical References for the study of French literature since 1985*, Issue 44, Associated University Presses, 1993 (p. 13643, στο Author’s Subject: 011000 Spiridopoulos, Maria: « Échos Surréalistes dans l’œuvre de Gisèle Prassinos », *Annali di Ca’ Foscari*, anno XVIII, n. 1-2 (1989) 381-387.

## ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΕΣ & ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΕΣ ΕΠΙΜΕΛΕΙΕΣ

---

1. Αλφρέντ Ντε Μυσέ, *Εξομολόγηση ενός παιδιού του αιώνα* (μτφρ. Βασίλης Πουλάκος), Πρίντα/Ροές, 2015, σσ. 304.
2. Massimo Peri, *Η φεγγαροντυμένη του Σολωμού: ένας άγνωστος χ που πρέπει να παραμείνει άγνωστος* (μτφρ. Κωστής Παύλου, φιλολογική επιμέλεια: Μαρία Σπυριδοπούλου), Gutenberg, Αθήνα 2015, σσ. 150 [θα κατατεθεί εφόσον ζητηθεί από την επιτροπή].
3. Μαρία Βελιώτη-Γεωργοπούλου (επιστ. επιμ.), *Κουκλοθέατρο, Το θέατρο της εμπύχωσης* (φιλολογική επιμέλεια: Μαρία Σπυριδοπούλου), Αιγόκερως, Αθήνα 2013, σσ. 170. [θα κατατεθεί εφόσον ζητηθεί από την επιτροπή].
4. Ονορέ ντε Μπαλζάκ, *Η Βεντέτα* (μτφρ. Χρ. Τσαρτσάλη), Πρίντα-Ροές, Αθήνα 2013, σσ. 160.
5. Bertrand Badie, *Κουλτούρα και πολιτική* (μτφρ. Στάθης Μπαλιάς), εκδόσεις Πατάκη, Αθήνα 1995.

## ΑΛΛΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ (ενδεικτικά)

---

### *Επίμετρα-εισαγωγές σε βιβλία*

1. «Εισαγωγή» στο βιβλίο του Τζουζέππε Τομάζι ντι Λαμπεντούζα *Η σειρήνα και άλλα διηγήματα*, Αλεξάνδρεια, Αθήνα 1993, σσ. 7-36.



2. «Επίμετρο» στο βιβλίο *Η σειρήνα και άλλα διηγήματα* του Τζουζέππε Τομάζι ντι Λαμπεντούζα, Αλεξάνδρεια, Αθήνα 1993, σσ. 194-235.
3. «Εισαγωγή» στο βιβλίο του Ίταλο Καλβίνο, *Έξι προτάσεις για την επόμενη χιλιετία*, Αλεξάνδρεια, Αθήνα 1995, σσ. 11-22.
4. «Επίμετρο» στα δοκίμια του Ίταλο Καλβίνο *Έξι προτάσεις για την επόμενη χιλιετία*, εκδόσεις Αλεξάνδρεια, Αθήνα 1995, σσ. 181-231.
5. «Εισαγωγή» στο βιβλίο του Φάουστο Μελόττι *Γραμμές*, εκδόσεις Γαβριηλίδης, Αθήνα 1995, σσ. 7-13.
6. «Πρόλογος» στο βιβλίο του Τζάννι Ροντάρι *Η γόνδολα-φάντασμα*, εκδόσεις Πατάκη, Αθήνα 1998, σσ. 9-10.
7. «Εισαγωγή» στο μυθιστόρημα *Ο Γατόπαρδος* του Τζουζέππε Τομάζι ντι Λαμπεντούζα, εκδόσεις Bell (Λογοτεχνική Βιβλιοθήκη), Αθήνα 1999, σσ. 7-14.
8. «Εισαγωγή» στο βιβλίο του Κάρλο Λουκαρέλλι *Εν λευκώ*, Κέδρος, Αθήνα 2003, σσ. 9-13.
9. «Επίμετρο» στο βιβλίο του Κάρλο Λουκαρέλλι *Εν λευκώ*, Κέδρος, Αθήνα 2003, σσ. 167-199.
10. «Εισαγωγή» στο βιβλίο του Κάρλο Λουκαρέλλι *Το μπουρδέλο της οδού Όκε*, Κέδρος, Αθήνα 2003, σσ. 9-12.
11. «Επίμετρο», στο Ίταλο Σβέβο *Σύντομο Αισθηματικό ταξίδι*, Κασταλία, Αθήνα 2007, σσ. 173-226.
12. «Η ιδιαίτερη θέση του Σβέβο στον Μοντερνισμό», στο Ίταλο Σβέβο, *Σύντομο Αισθηματικό ταξίδι*, Κασταλία, Αθήνα 2007, σσ. 7-19.

### **Μεταφράσεις**

1. Τζ. Τομάζι ντι Λαμπεντούζα, *Η σειρήνα και άλλα διηγήματα*, Αλεξάνδρεια, Αθήνα 1993, σσ. 235.
2. Φάουστο Μελόττι, *Γραμμές*, Γαβριηλίδης, Αθήνα 1995, σσ. 130.
3. Τζάνι Ροντάρι, *Η γόνδολα-φάντασμα*, Πατάκης, Αθήνα 1998.
4. Σουζάνα Ταμάρo, *Μικέλε ο Τροφαντόκαρδος*, Πατάκης, Αθήνα 2000, σσ. 159.
5. Έρρι ντε Λούκα, *Τρία άλογα*, Αλεξάνδρεια, Αθήνα 2002, σσ. 142.
6. Κάρλο Λουκαρέλι, *Εν λευκώ*, Κέδρος, Αθήνα 2003, σσ. 199.
7. Κάρλο Λουκαρέλι, *Ένα μουντό καλοκαίρι*, Κέδρος, Αθήνα 2003, σσ. 157.
8. Τζουζέππε Τομάζι ντι Λαμπεντούζα (νέα αναθεωρημένη έκδοση: μετάφραση-σημειώσεις-παράρτημα Μαρία Σπυριδοπούλου), *Ο Γατόπαρδος*, Εκδόσεις Bell, Αθήνα 2004, σσ. 430 [1η έκδοση, Αθήνα, εκδόσεις Bell, 1999, σσ. 352].
9. Ορνέλα Βόρπι, *Η χώρα όπου ποτέ δεν πεθαίνεις*, Πλέθρον, Αθήνα 2006, σσ.145.
10. Τζίνο Στράντα, *Πράσινοι παπαγάλοι*, Καλέντης, Αθήνα 2006, σσ. 200.
11. Ίταλο Σβέβο, *Σύντομο αισθηματικό ταξίδι*, Κασταλία, Αθήνα 2007, σσ. 203.
12. Ίταλο Καλβίνο, *Τα Αμερικάνικα Μαθήματα: έξι προτάσεις για τη νέα χιλιετία*, Καστανιώτης, (αναθεωρημένη μτφρ.), Αθήνα 2014, σσ. 186 [1η έκδοση *Έξι προτάσεις για την επόμενη χιλιετία*, Αθήνα, Αλεξάνδρεια, 1995, σσ. 235]
13. Nuccio Ordine, *Η χρησιμότητα των άχρηστων γνώσεων*, Άγρα, 2015.
14. Nuccio Ordine, *Οι κλασικοί στη ζωή μας*, Άγρα, 2016.
15. Claudio Magris, *Μια άλλη θάλασσα*, Καστανιώτης, 2017.

**Συνέδρια**

1. « Ce moi qui n'en est pas un: l'écriture féminine et ses stratégies narratives dans Ombre sultane d'Assia Djébar », Colloque international à la mémoire d'Assia Djébar, Thessalonique, 8 & 9 mars 2018 (Département de Langue et Littérature Françaises de l'Université d'Aristote)
2. «Η πρόσληψη του γαλλικού θεάτρου ως ετερότητας στον ελληνικό περιοδικό Τύπο του 19ου αιώνα: πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και διαπολιτισμικές αναζητήσεις», ΣΤ' Πανελλήνιο Θεατρολογικό Συνέδριο με θέμα «Θέατρο και Ετερότητα: Θεωρία, Δραματουργία και Θεατρική Πρακτική», Ναύπλιο, 17-19 Μαΐου 2017.
3. «Η Ζιζέλ Πρασινός και το άγνωστο θεατρικό της έργο μέσα από το αρχείο της», Επετειακό Συνέδριο για τα 20 χρόνια λειτουργίας του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, Αθήνα, 27 –29 Απριλίου 2017.
4. «Η πρόσληψη της γαλλικής πεζογραφίας μέσα από τον ελληνικό περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα: η περίπτωση του Εμίλ Ζολά», Ε' Πανευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών, Θεσσαλονίκη, 2-5 Οκτ. 2014 (Συμμετοχή με ανακοίνωση στο Στρογγυλό Τραπέζι «Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις & διαμόρφωση του “εθνικού χαρακτήρα” στον περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα» (Συντονίστρια Άννα Ταμπάκη).
5. «Gisèle Prassinis: la mémoire de l'enfance, la pluralité des cultures et la porosité des identités», Colloque International Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique, Université d'Athènes, Faculté des Lettres, 13-15 décembre 2013. (με κριτές)
6. «Des tours de la traduction et *l'infini* de G. Leopardi», συμμετοχή στο διεθνές workshop (κατόπιν πρόσκλησης) με θέμα: «Myths of Contemporaneity: Deconstruction and Reconstruction» που διοργάνωσε η European Science Foundation (ESF) σε συνεργασία με το Τμήμα Φιλοσοφίας του Πανεπιστημίου του Τορίνου στο Cuneo της Β. Ιταλίας στις 20-21 Σεπτεμβρίου 2010. (με κριτές)
7. «Η κούκλα-αυτόματο στην ευρωπαϊκή λογοτεχνία: λογοτεχνικό παράδειγμα και υπερβατικό σχήμα», συμμετοχή στο συνέδριο με θέμα: «Κουκλοθέατρο, το Θέατρο της Εμφύχωσης: Πειραματισμοί με άψυχους πρωταγωνιστές», που διοργάνωσε το Τμήμα Θεατρικών σπουδών της Σχολής Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου στο Ναύπλιο, 7-9 Οκτωβρίου 2010.
8. «Figures de l'innovation dans l'univers poétique de Nicos Engonopoulos: plurilinguisme et re-sémantisation de la tradition», συμμετοχή στο διεθνές γαλλο-ιταλικό συνέδριο με θέμα «Plurilinguisme et avant-gardes», που οργάνωσε το Université de Savoie σε συνεργασία με το γαλλικό τμήμα του Παν/μίου του Τορίνου στο Chambéry και στο Τορίνο στις 22-25 Οκτωβρίου 2008. (με κριτές)
9. «Από τις ανατρεπτικές παρομοιώσεις του Μπωντλαίρ στις νεωτερικές μεταφορές του Μπρετόν», συμμετοχή στην επιστημονική ημερίδα «Μοντερνισμός-Μεταμοντερνισμός: διαχωριστικές γραμμές», που οργάνωσε το εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας Α.Π.Θ στις 25 Μαΐου 2007.



### **Ομιλίες-Διαλέξεις**

1. Παρουσίαση των βιβλίων του καθ. φιλοσοφίας και Γεώργιου Στείρη, στο 1ο Πανελλήνιο Συμπόσιο για τους συγγραφείς της Αργολίδας (Αργολίδα: ο τόπος της συν-γραφής), 17 Απριλίου 2016, Βουλευτικόν, Ναύπλιο (διοργάνωση ΤΘΣ, υπό την αιγίδα του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων).
2. Τρίωρο εργαστήριο ιδεών και γραφής: «Τα χρήσιμα μαθήματα των “άχρηστων” γνώσεων», 28 Μαρτίου 2016, στο 1ο Πανελλήνιο Συμπόσιο για τους συγγραφείς της Αργολίδας (Αργολίδα: ο τόπος της συν-γραφής), Προοδευτικός Σύλλογος «Ο Παλαμήδης», (διοργάνωση ΤΘΣ, υπό την αιγίδα του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων).
3. «Τα φουτουριστικά θεατρικά μανιφέστα και απηχήσεις στον Πιραντέλλο», διάλεξη στο πλαίσιο των εκδηλώσεων του ΤΘΣ στο Ίδρυμα Κακογιάννη, 2-3 Ιουνίου 2013.
4. Διάλεξη με θέμα: « La théorie de la traduction dans la pensée de Derrida », σε εκδήλωση του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου του Τορίνου (22 Σεπτεμβρίου 2010).
5. Ομιλία με θέμα: «Γυναικεία ταυτότητα και ελευθερία γραφής» στην εκδήλωση για την παρουσίαση της γαλλόφωνης συγγραφέως Ασσιά Τζεμπάρ στην Διεθνή Έκθεση βιβλίου της Θεσσαλονίκης στις 20 Μαΐου 2007. Συντονισμός της στρογγυλής τράπεζας (αίθουσα Εγγονόπουλος, περίπτερο 5), με τη συμμετοχή του καθ. και Γιώργου Φρέρη και του Αλγερινού εκδότη και Sofiane Hadjadj. Διοργάνωση: ΕΚΕΒΙ & Εκδόσεις ΚΕΔΡΟΣ.
6. Διάλεξη με θέμα: «Η πολυεδρικότητα του Γατόπαρδου και οι ανεπιτυχείς προσπάθειες κατηγοριοποίησης του». Διοργάνωση: Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών, 10 Μαρτίου 2001, Αθήνα, Αίθουσα Λόγου-Στοά του βιβλίου.
7. Διάλεξη με θέμα: «Το χρονικό της γέννησης του Γατόπαρδου και η μυθιστορηματική ενσωμάτωση των βιογραφικών στοιχείων του Τομάζι ντι Λαμπεντούζα». Συμμετείχε και ο καθ. Κος Φοίβος Γκικόπουλος. Διοργάνωση: Θεσσαλονίκη, Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Θεσσαλονίκης, 26 Ιανουαρίου 2001, Αίθουσα εκδηλώσεων του Ινστιτούτου.
8. Ομιλία με θέμα: «Atene libera e le testimonianze di Chateaubriand» (Η ελεύθερη Αθήνα και οι μαρτυρίες του Σατωβριάνδου), στο Τμήμα Νεοελληνικών και Βυζαντινών Σπουδών του Πανεπιστημίου της Πάδοβας. Παλάτσο Maldura, Φιλοσοφική Σχολή, 15 Μαΐου 1991.

### **ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ & ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ**

- Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του ΣΤ΄ Πανελλήνιου Θεατρολογικού Συνεδρίου: «Θέατρο και ετερότητα: Θεωρία, δραματουργία και θεατρική πρακτική», που θα διεξαχθεί στις 17-19 Μαΐου του 2017 στο Ναύπλιο (διοργάνωση: Τμήμα Θεατρικών Σπουδών σε συνεργασία με τα Τμήματα Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αθηνών, του Πανεπιστημίου Πατρών, του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και το Παράρτημα του Κέντρου Ελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Harvard).
- Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του Διεθνούς Συμποσίου «Μετάφραση και Περιοδικός Τύπος στον 19ο αιώνα» (Αθήνα, 28-29 Σεπτεμβρίου 2015),

που θα γίνει στο πλαίσιο του ερευνητικού προγράμματος ΘΑΛΗΣ, υποέργο ΧΡΥΣΑΛΛΙΣ (επιστ. υπεύθυνη καθηγήτρια κα Άννα Ταμπάκη).

• Μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας της ερευνητικής (μέλος του ΔΣ από τον Ιούνιο 2018).

### **ΒΡΑΒΕΙΑ-ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ**

---

#### **2005**

1. Βραβείο μετάφρασης 2005 από το ιταλικό Υπουργείο Εξωτερικών για τη μετάφραση του βιβλίου του Κάρλο Λουκαρέλι, *Εν λευκώ*, Αθήνα, Κέδρος, 2003, σσ. 199.

2. Βραβείο μετάφρασης 2005 από το ιταλικό Υπουργείο Εξωτερικών για τη μετάφραση του βιβλίου του Κάρλο Λουκαρέλι, *Ένα μουντό καλοκαίρι*, Αθήνα, Κέδρος, 2003, σσ. 157.

3. Βραβείο μετάφρασης 2005 από το ιταλικό Υπουργείο Εξωτερικών για τη μετάφραση του βιβλίου του Τζουζέππε Τομάζι ντι Λαμπεντούζα (νέα αναθεωρημένη έκδοση), *Ο Γατόπαρδος*, Φιλολογική Επιμέλεια και Μετάφραση Μαρία Σπυριδοπούλου, Αθήνα, Εκδόσεις Bell, 2004, σσ. 430.

#### **2007**

Φιναλίστ για το βραβείο λογοτεχνικής μετάφρασης 2007 του ΕΚΕΜΕΛ σε συνεργασία με το Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο, για τη μετάφραση του Τζίνο Στράντα, *Πράσινοι παπαγάλοι*, Αθήνα, Καλέντης, 2006, σσ. 200.

### **ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ**

---

Μέλος της επιτροπής Βραβείου Λογοτεχνικής Μετάφρασης ΕΚΕΜΕΛ-ΕΥΡΩΠΑΙΚΑ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΑ (2009).

Μέλος της ελληνικής επιτροπής του Ιταλικού Κρατικού Βραβείου «Strega» (2012 και 2013).

### **ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ**

---

**2012-2015** Συμμετείχε στο ερευνητικό πρόγραμμα ΧΡΥΣΑΛΛΙΣ (2012-15) στο πλαίσιο της πράξης: «ΘΑΛΗΣ-Πολιτισμικές Διαμεσολαβήσεις και Διαμόρφωση του εθνικού χαρακτήρα στον περιοδικό Τύπο του 19ου αι.», με υπεύθυνη την καθηγήτρια Άννα Ταμπάκη (συνεργάτρια στο 3ο ερευνητικό υποέργο με τίτλο: *Θεωρήσεις διαπολιτισμικών σχέσεων και μεταφορών: η εθνική γραμματεία ανάμεσα στο ξένο και στο οικείο*).

**2012** Συμμετείχε στο πρόγραμμα συνεργασίας του Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας του Α.Π.Θ. (επιστ. υπεύθυνος: Γ. Φρέρης) με το Πανεπιστήμιο *Spiru Haret* του Βουκουρεστίου, με τίτλο « *Ruptures et/ou continuités identitaires chez les écrivains d'expression française du sud-est européen* ».